

MC
EN

VASTE COMMISSIE VOOR TAALTOEZICHT
COMMISSION PERMANENTE DE CONTROLE LINGUISTIQUE

Plenaire vergadering van 12 januari 1967

Séance plénière du 12 janvier 1967

AANWEZIG : De Heer [redacted] Voorzitter/Président;
PRESENTS : Monsieur [redacted] Vice-Président/Onder-Voorzitter;
De Heren : [redacted] vaste leden;
Messieurs : [redacted] membres effectifs;
1192. De Heer [redacted], Inspecteur-Generaal, secretaris;
Monsieur [redacted], Inspecteur Général, secrétaire.

De Vaste Commissie voor Taaltoezicht,

La Commission permanente de Contrôle
linguistique,

Gelet op het verzoek op 17 april 1965 ingediend (dossier nr. 1192), waarbij het advies van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht gevraagd wordt omtrent de navolgende vragen :

Vu la requête du 17 avril 1965 (dossier n° 1192), demandant l'avis de la Commission permanente de Contrôle linguistique sur les questions suivantes :

- 1) Valt de Orde der Geneesheren onder de taalwetten ? (als dusdanig en de rechtspraak door deze beoefend) ?
- 2) Is het volgens de geest van de wetgever, die 2 Raden oprichtte in Brabant, dat een Raadslid van de Raad van Brabant "met het Nederlands als voertaal", zijn briefwisseling met de Voorzitter van deze Raad in het Frans voert en een aanklacht in het Frans indient ?
- 3) Dient deze aanklacht in het dossier begeleid te zijn van een officiële vertaling ?
- 4) Is als sanktie voor het feit dat de aanklacht niet vertaald werd voor de aangeklaagden, de nietigingverklaring
- 1) L'Ordre des Médecins tombe-t-il sous l'application des lois linguistiques (comme telles et de la jurisprudence qui en découle) ?
- 2) Est-ce selon l'esprit du législateur ayant créé deux Conseils au Brabant, qu'un Conseiller du Conseil du Brabant "ayant la langue néerlandaise comme langue véhiculaire", correspond avec le Président dudit Conseil en langue française et introduit une plainte dans cette langue ?
- 3) Cette plainte ne doit-elle pas être accompagnée, au dossier, d'une traduction officielle ?
- 4) Si la plainte n'a pas été traduite au profit des accusés, l'annulation ou la déclaration d'irrecevabilité de celle-ci

of de verklaring tot onontvankelijkheid van de aanklacht voorzien ?

n'a-t-elle pas été prévue comme sanction ?

5) Kan deze vraag tot onontvankelijkheid nog gesteld worden wanneer de debatten reeds aan gang zijn ? Wanneer het dossier afgehandeld werd ?

5) Cette question d'irrecevabilité peut-elle encore être posée dès que les débats ont commencé ? Lorsque l'examen du dossier est terminé ?

Gelet op artikel 60, § 1 van de op 18 juli 1966 samengevatte wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken;

Vu l'article 60, § 1er, des lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966;

Overwegende dat de Orde van de geneesheren bij de wet van 25 juli 1938 is ingesteld; dat deze wet autonome taalbepalingen bevat;

Considérant que l'Ordre des Médecins a été instauré par la loi du 25 juillet 1938; que cette loi comprend des dispositions linguistiques autonomes;

Overwegende dat het karakter van openbare instelling niet ontkend kan worden aan de Orde van de geneesheren (vgl. Buttgenbach, Manuel de Droit administratif 1959 nr. 242);

Considérant que le caractère d'institution publique ne peut pas être nié à l'égard de l'Ordre des Médecins (cfr. Buttgenbach, Manuel de droit administratif 1959, n° 242);

Overwegende evenwel dat luidens artikel 1, § 1, 1° van die samengevatte wetten deze wetten toepasselijk zijn op de gecentraliseerde en gedecentraliseerde openbare diensten van de Staat, van de provinciën en van de gemeenten, voor zover zij inzake taalgebruik niet beheerst worden door een andere wet (vgl. advies van de Raad van State parlem. Bescheid. 331 (1961-1962) nr. 1, p. 11);

Considérant, toutefois, qu'aux termes de l'article 1er, § 1er, 1°, de ces lois coordonnées, celles-ci sont applicables aux services publics centralisés et décentralisés de l'Etat, des provinces et des communes, dans la mesure où ils ne sont pas régis, au point de vue de l'emploi des langues, par une autre loi (cfr. avis du Conseil d'Etat, doc. parl. 331 (1961-1962) n° 1, p. 11);

Om deze redenen besluit :

Par ces motifs, décide :

Artikel 1.- De Vaste Commissie voor Taaltoezicht verklaart zich ter zake onbevoegd.

Article 1er.- La Commission permanente de Contrôle linguistique se déclare incompétente en la matière.

Artikel 2.- Afschrift van dit advies zal gezonden worden aan verzoeker zomede aan de Minister van Volksgezondheid.

Article 2.- Copie du présent avis sera envoyée au requérant ainsi qu'au Ministre de la Santé publique.

Gedaan te Brussel, 12 januari 1967.

Fait à Bruxelles, le 12 janvier 1967.

De Secretaris,

De Voorzitter/Le Président,

Le Secrétaire,